



梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

(第一輯)

17

張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)
任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni)

主編

四大家出版社



張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)


任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni) 主編

梵蒂岡圖書館藏

明清中西文化交流史

文獻叢刊 (第一輯)

17

 大象出版社

目錄

四末真論	.....	〔比〕柏應理撰	一
四末真論	.....	〔比〕柏應理撰	六三
振心諸經	.....	〔葡〕費奇規譯述	一一七
領洗要理	.....	〔比〕魯日滿訂	二四一
聖經直解	十四卷目錄一卷（目錄、卷一至卷二）	.....	.....
		〔葡〕陽瑪諾譯	二八七

四末真論

〔比〕柏應理撰

提要

《四末真論》，比利時柏應理撰。清康熙間雲間敬一堂刻本。梵蒂岡館藏號：RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 214.8。

本書為天主教辯教類著作。其撰述時間，據柏氏《序》末題「康熙乙卯年嘉平月」，可知當在清康熙十四年（1675）左右。「四末」指四種結局，即死亡、審判、天堂、地獄，本書依次闡說，分為《死候說》、《審判說》、《天堂說》、《地獄說》四篇。每篇前各附一圖，形象地反映出各篇之內涵，並繫以警言，如《死候說》前圖，即上題「死候難免」，下題「幻容莫保」，右題「我昔如爾今何不思」，左題「爾後如我今何不戒」；繼之以對四末各端含義的論說；末為《聖言十則》，自天主教經典中摘出相關的聖人言論十條，以相發明。全書之末，又附有高一志述《終末之記甚利於精修》，乃是自高氏《天主聖教四末論》卷四第十三章摘出，費賴之著、馮承鈞譯《在華耶穌會士列傳及書目》著錄高氏著作時並列此二書，實為重複。據卷前柏氏《序》，其撰述此書，是希望世人能「常念死候之必有而不敢忘，審判之必有而不敢忽，地獄之必有而惟恐陷，天堂之必有而恒求升」，從而信奉天主教。此外尚對佛、道二家之說進行了批評，謂：「道家所云長生不死，釋氏所云超出三界，甚至云天堂者難免六道輪迴，在地獄者可以轉生天上，何論之不經而失其真也！此皆邪魔設計，引

誘世人。」亦帶有較為濃厚的護教意味。

本書開本23.1釐米×13.5釐米，版框高18.8釐米，寬10.9釐米。半頁八行，行二十字。白口，四周單邊，無魚尾。卷前有柏應理《序》，《序》後題「值會成際理准，康熙乙卯年嘉平月雲間敬一堂梓」。版心依次題「死候說」、「審判說」、「天堂說」、「地獄說」、「四末論」。簽題「四末論」。此本之外，梵蒂岡尚別藏有三本，其中館藏號為BORGIA CINESE 381.11者，與此本大致為同一版本，而卷中間有朱筆句讀，並多鈐「何記」印。館藏號為BORGIA CINESE 345.7與RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 248.17者，雖亦題「康熙乙卯年嘉平月雲間敬一堂梓」，然實別為一本，本次出版亦予收錄，具體情況可參見彼處提要。此外陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》著錄一部，古郎《中韓日文目錄》著錄三部，亦與此本大體相同。此外尚有清道光五年（1825）共樂堂重刻本，藏中國國家圖書館，黃興濤、王國榮《明清之際西學文本》據此本標點。費賴之謂本書尚有清康熙十四年北京刻本，今未見。（謝輝）

四末論

4

674

13^e Volum:
De Quatuor Nouissi-
mis. p P. Philippum
Couplet S. J.

III 214
int. 8



四末真論

五

66
1

穌

耶



號

聖

四
末
真
論

序

夫事不切於人者。可以有。可以無。亦可以
勿論。遑計其理之真僞哉。若夫四末之有
死候。有審判。是人之所共有也。有地獄。有
天堂。出此入彼。是人之必有其一也。烏可
以勿論。然有論之非真者。如道家所云。長

栢序一

生不死釋氏所云。超出三界。甚至云天堂者。難免六道輪迴。在地獄者。可以轉生天上。何論之不經。而失其真也。此皆邪魔設計。引誘世人。異端之徒。踵事增華。於是愚夫愚婦。自忖生平罪業多端。冀圖倖免。皆爲所惑。以入鬼魔之網。究莫之醒。卽讀書

明理者。亦從風而靡焉。嗟嗟。盡人冀享天
福。而不知有賞善之主宰。不盡敬畏昭事。
誤爲佞佛修真。是欲南轅而北適也。盡人
冀免地獄。而不畏有罰惡之主宰。不圖克
悔改悛。反爲從邪徇惑。是懼陷溺而蹈水
淵也。惟聖教教人。常念死候之必有。而不

敢忘。審判之必有。而不敢忽。地獄之必有。而惟恐陷。天堂之必有。而恒求升。故述四末真論。以相勗勉云。

遠西耶穌會士栢應理撰

值會 成際理准

康熙乙卯年嘉平月雲間敬一堂梓

世人度生。若客度海。欲正其路。測視東西
南北四面。而正不爾。路迷弗識。何往倏然
舟溺。無法能救。人人之生。其海也。四末其
四向也。可念其真。可測其狀否。奚正路耶。
奚免溺耶。

免 難 候 歿

我昔如爾今何不思

爾後如我今何不戒



保 莫 榮 幻